

## A collage of 15 black and white photographs by Shiraz Durrani, arranged in a grid-like fashion with some overlapping. The images depict various scenes: a person in a dark, shadowed environment; a person in a white shirt running; a person in a red shirt; a person in a blue shirt; a person in a white shirt; a person in a red shirt; a person in a blue shirt; a person in a white shirt; a person in a red shirt; a person in a blue shirt; a person in a white shirt; a person in a red shirt; a person in a blue shirt; a person in a white shirt; a person in a red shirt.

8 მარტისა და IDAHO —სადმი მიძღვნილი ფოტოგამოფენების კატალოგი  
Photo Catalogue of exhibition dedicated to 8 March and IDAHO

ფოტოკატალოგი გამოცემულია „ქალთა ინიციატივების მხარდამჭერი ჯგუფის“ მიერ პროექტის — „ლბტ ქალთა ხილვადობის გაზრდა საქართველოში“ — ფარგლებში. პროექტის მხარდამჭერი: ნიდერლანდების ევროპული ურთიერთობისა და საერთაშორისო თანამშრომლობის სამინისტროს წარმომადგენელი – ნიდერლანდების საელჩო საქართველოში.

This photo catalogue is published by Women's Initiatives Supporting Group within the frames of the project — “Increasing Visibility of LBT Women in Georgia”. The project is supported by the Representative of the Ministry for European Affairs and International Cooperation in Georgia – the Embassy of the Kingdom of the Netherlands.

„ქალთა ინიციატივების მხარდამჭერი ჯგუფი“  
Women's Initiatives Supporting Group

Address: 1Appt., 12a Bakhtrioni Str., Tbilisi 0194, Georgia.

Phone: +995 32 238 01 03. E-mail: [info@women.ge](mailto:info@women.ge)

Web: HYPERLINK –“<http://www.women.ge>”

[www.women.ge](http://www.women.ge)

HYPERLINK –“<http://www.lesbi.org.ge>”

[www.lesbi.org.ge](http://www.lesbi.org.ge)

[www.minority.ge](http://www.minority.ge)



Kingdom of the Netherlands

„ქალთა ინიციატივების მხარდაჭერი ჯგუფი“

# სიძულვილისგან თავისუფალი ზონა

# წინასიტყვაობა

საზოგადოებაში, რომელსაც მკვეთრი გენდრული ასიმეტრია ახასიათებს, აღიარებული გენდერული ნორმებისაგან მცირედი განსხვავებულობაც კი ხშირად იქცევა ძალადობისა და დისკრიმინაციის საფუძვლად. ამგვარ საზოგადოებებში ლესბოსელი, ბისექსუალი და ტრანსგენდერი ქალები ერთ-ერთ ყველაზე მოწყვლად ჯგუფს წარმოადგენენ, რომლის წევრებიც ორმაგ დისკრიმინაციას განიცდიან როგორც სქესის, ისე სექსუალური ორიენტაციის/გენდერული იდენტობის ნიადაგზე.

მიუხედავად ამისა, ლბტ ქალები დღემდე ერთ-ერთი ყველაზე უჩინარი ჯგუფია. საზოგადოებაში არსებული ჰომოფობიის მაღალი დონისა და ჯგუფის წევრთა დაბალი სამოქალაქო და პოლიტიკური აქტივობის გარდა, ამას ისიც განაპირობებს, რომ ლბტ საკითხები ნაკლებად განიხილება ქალთა ან ადამიანის უფლებათა კონტექსტში, ჰომოფობია კი არ მოიხმრება, როგორც სერიოზული სოციალური

პრობლემა. ამ რეალობის გათვალისწინებით, ლბტ ქალთა გაძლიერების გარდა, „ქალთა ინიციატივების მხარდამჭერი ჯგუფის“ ერთ-ერთი მთავარი მიზანი ლბტ საკითხების ქალთა და ადამიანის უფლებათა კონტექსტში მეინსტრიმის ხელშეწყობაა.

2012 წელს, MATRA—ს პროგრამის მხარდაჭერით, „ქალთა ინიციატივების მხარდამჭერი ჯგუფმა“ ორი მნიშვნელოვანი კამპანია დაგეგმა და განახორციელა. ერთკვირიანი კამპანიები, რომელთაგან ერთი 8 მარტს მიეძღვნა, მეორე კი ჰომოფობიისა და ტრანსფობიასთან ბრძოლის საერთაშორისო დღეს, სხვადასხვა ღონისძიებები ჩატარდა ; ფლეშ-მოებები, ფოტოგამოფენები, თემატური ფილმების კვირეული, მრგვალი მაგიდა და სხვ. კატალოგში თავმოყრილია სხვადასხვა ავტორების ფოტონამუშევრები, რომლებიც ამ კამპანიების ფარგლებში ორგანიზებულ გამოფენებზე იყო წარმოდგენილი.

# Foreword

In a society characterized by strong gender asymmetry even the slightest deviation from established gender norms may trigger violence and discrimination. In such societies LBT (Lesbian, Bisexual and Transgender) women usually constitute one of the most vulnerable groups; its members are victims of double discrimination — based on their biological sex and on their sexual orientation/gender identity.

Despite this, LBT women remain one of the most “invisible” groups in our society. The reason for this — alongside with the high level of homophobia in the society and low level of social and political activity of LBT women — is that LBT issues are rarely discussed in the context of women’s rights or human rights and that homophobia is not considered a serious social problem. Taking this reality into con-

sideration, one of the main goals of Women’s Initiatives Supporting Group — alongside with the empowerment of LBT women — is the mainstreaming of LBT issues in women’s and human rights’ context.

In 2012 with the support of MATRA program, Women’s Initiatives Supporting Group planned and implemented two important one-week campaigns. One of them was dedicated to March 8 and the other to the IDAHO (International Day against Homophobia and Transphobia). Different activities, such as: flash-mobs, photo exhibitions, the week of thematic movie screenings, round table discussions etc, were planned and carried out. In this catalogue, you can find the photographic work of different authors, which was presented on the exhibitions organized within the frames of the abovementioned two campaigns.

## „საკუთარი ოთახი“

„**ძ**ალს უნდა ჰქონდეს საკუთარი ოთახი, ფული და ის შექმნის რაიმე ღირებულს“, წერდა ვირჯინია ვულფი თავის ცნობილ ესეში „საკუთარი ოთახი“. ესეს გამოქვეყნებიდან თითქმის ასი წელი გავიდა. ბევრი რამ შეიცვალა, თუმცა, ქალის ფსიქოლოგიური და მატერიალური დამოუკიდებლობა, ადგილის პრობლემა პირადასა თუ საჯარო სივრცეში დღევანდელ მოდერნიზებულ სამყაროში კვლავ რჩება ერთ-ერთ აქტუალურ საკითხად.

განათლებასა და საჯარო ცხოვრებაში ქალების თანაბარ მონაწილეობაზე ხელმისაწვდომობა ავტომატურად არ გამოიწვევს ქალის „პირველად და ბუნებრივ მოვალეობაზე“, ცოლად და დედად ყოფნაზე აქცენტირებას. პასუხისმგებლო-

ბის ტვირთი გაორმაგდა და არც მის გადანაწილებაზე უზრუნია ვინმეს. მარადიული დედისა და ქალის მაცდური, სექსუალიზებული იმიჯები ამჯერად ერთ სხეულსა და ერთ ხატზე პროექტირდება.

საქართველოში, სადაც მეორადი მოდერნიზაციის პროექტი არც თუ ისე დიდი წარმატებით მიმდინარეობს, ცალკეული სოციალური ჯგუფები სწორედ ახლა იწყებენ საკუთარი ადგილის დამკვიდრებას საჯარო სივრცეში. „ქალთა ინიციატივების მხარდამჭერი ჯგუფის“ მიერ გამოცხადებული ფოტოკონკურსი, რომელიც 8 მარტისადმი მიძღვნილი კამპანიის — „თავისუფლება — ქალის უფლებას“ — ფარგლებში ჩატარდა, სწორედ ქალის/ქალების კუთვნილი ადგილის თემაზე რეფლექსიას ისახავდა მიზნად პირადასა თუ საჯარო სივრცეში.



# A Room of One's Own

**"A** woman must have money and a room of her own if she is to make something worthy" wrote Virginia Woolf in her outstanding essay "A Room of One's Own". Almost a hundred years have passed since this essay was published. Many things have changed since then but a woman's psychological and financial independence, her place in private and public sphere are still one of the actual issues in today's modernized world.

The availability of education and public life for women do not automatically rule out the accent on woman's "natural and primary duty" of being a wife and a moth-

er. The burden of responsibilities has doubled and no one has cared about the fair distribution of this weight. The sexualized images of a seductive woman and those of an eternal mother are now projected on the same body, the same icon.

In Georgia, where the secondary modernization project is being carried out without a particular success, the separate social groups are making their first steps towards the establishment of their place in public sphere. The photo contest announced by Women's Initiatives Supporting Group (WISG), as a part of the March 8 campaign – "Free Women's Rights" aimed to reflect women's own place in private or public space.

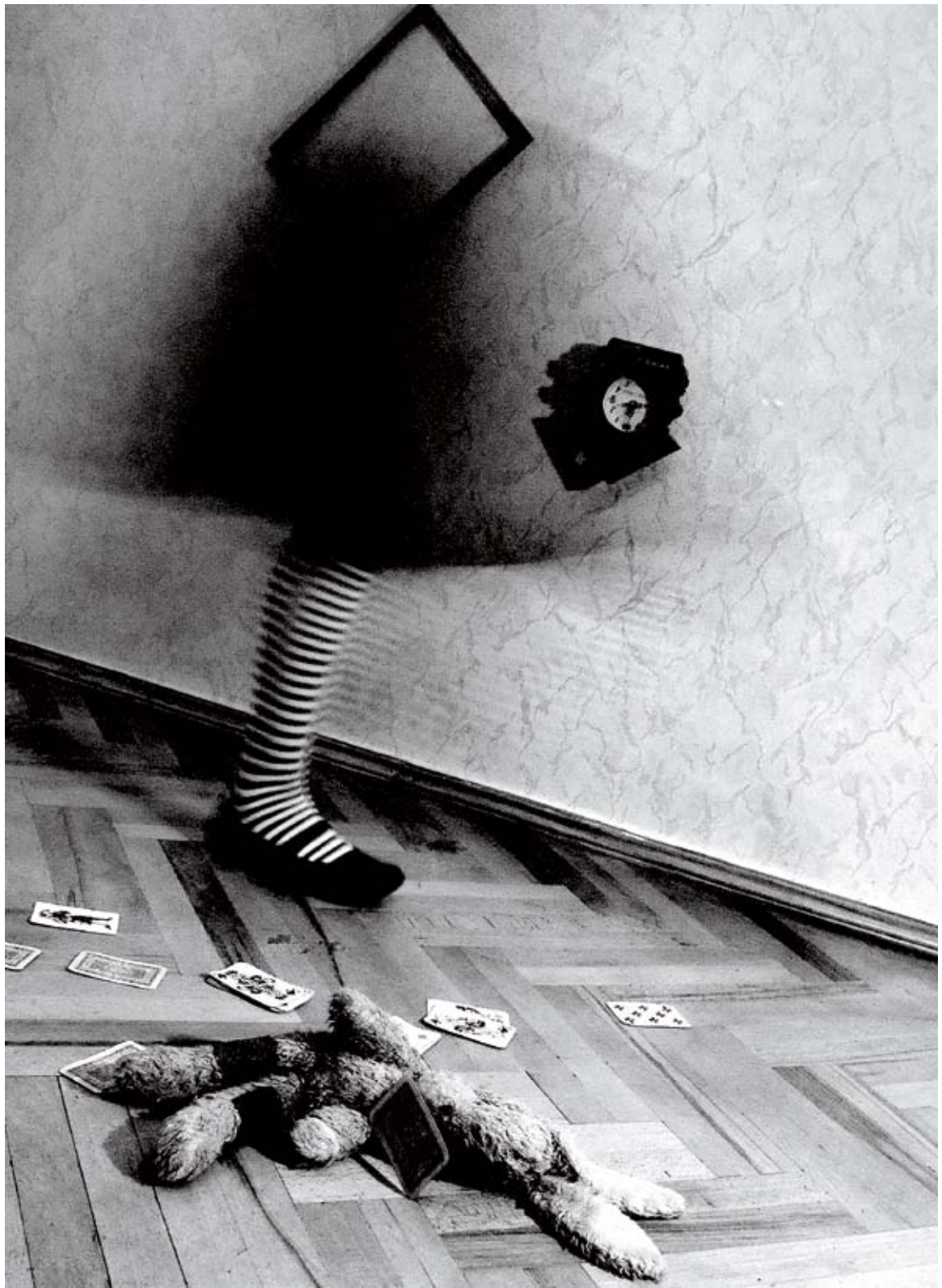


სალომე ცოფურაშვილი – „ჭადრაკის შავი დედოფალი“  
Salome Tsopurashvili – “Black Queen of Chess”





ნატალია მჭედლიშვილი – „სამი ქალი“  
Natalia Mchedlishvili – Three Women



სალომე ცოფურაშვილი - „ალისა კურდღელს მისდევს“  
Salome Tsopurashvili - Alice Follows the Rabbit



ნინო ბაიდაური – „ჩემი საკუთარი სარკე“  
Nino Baidauri – A mirror of one's own





დათო აბრამიშვილი - „უსათაურო“  
Dato Abramishvili - Untitled



დეა სანაძე  
„სიცარიელე“  
Dea Sanadze  
Empty Spaces





ბიჭკა ჭეიშვილი – „ფანჯრიდან“  
Bichka Cheishvili – From the Window





მანანა სვანიძე – „უსათაურო“  
Manana Svanidze – “Untitled”



ლიზა ნინიაშვილი – „მივიწყებულნი“  
Liza Niniashvili – Forgotten



მანანა სვანიძე – „უსათაურო“  
Manana Svanidze – Untitled



ქეთა ღვინეუაძე – „გაქრობა“  
Keta Ghvinepadze – „Fade Out“



ქეთა ღვინეაძე – „კიდეზე“  
Keta Ghvinepadze – “Standing on the edge“



ნიკა ბეგაშვილი – „არ მესმის, კაცზე მეტად მშრომელი ქალი კაცზე ნაკლებად რატომ უნდა ფასდებოდეს“  
Nika Begashvili – “I don’t get how women should be less worth than men, should be harder working than men“





მაგდალინა მიტიტანიდი – „სექსიზმი“  
Magdalena Mititanidi – “Sexism”



აუსტეია ტავორაიტე – „ყვავილობა“

– ვფიქრობ, ქალს სჭირდება საკუთარი სივრცე, არეალი, სადაც შექმნის, აღმოაჩენს საკუთარ თავს და მაშინ ნახავთ მის ყვავილობას. ალბათ, ეს იყო ვირჯინია ვულფის მთავარი სათქმელი.

ქალს საკუთარი შინაგანი სამყარო აქვს და რადგანაც ეს სამყარო უფრო მგრძნობიარეა, დრო და სივრცე უნდა დაუთმო მას, განმარტოება გჭირდება, რომ საკუთარ თავს გაუგო. მხოლოდ სიჩუმის მიღწევის შემდეგ შეიძლება, მზად იყო შინაგანი ნათებისთვის. იმისთვის, რომ მნიშვნელოვანი იყო, სამკაულისა თუ თვალების ბზინვა არ გჭირდება. შენ შენი სივრცის მოპოვება გჭირდება, სადაც საკუთარ თავთან საუბარს შეძლებ. ეს იმდენად ბუნებრივი და ნამდვილი პროცესია, რომ ყვავილობაც ბუნებრივად ხდება.

(ჩემი ტექსტის ადრესატი ქალია)

Austeja Tavoraite – “Blossoming“

In my understanding, the woman needs her own space, her own area where she can create and open herself and then you see that she is blossoming. I think this was Virginia Woolf’s main idea.

Woman has her own world inside and as it is more sensitive you need to give it time and space, you need to be on your own if you want to understand yourself. And only when you have this silence you are ready to enlight. You don’t need bright accessories or bright eyes to be important. You need to give yourself an empty space that you could talk inside. This process is so natural and true that you see it blossoming so naturally.

( You I was always using for women)



ლუკა ჩხაიძე – „აქ შინ არ ვარ“  
Luk Chkhaidze – “It’s not my home”



თათია შავგულიძე – „მაინც“  
Tatia Shavgulidze – In Spite Of This





ერეკლე სოლოღაშვილი – „საკუთარი სამუშაო ოთახი“  
Erekle Sologhashvili – Working Room Of One's Own

# IDAHO

**2** 005 წლიდან მოყოლებული, 17 მაისი მსოფლიოს მრავალ ქვეყანაში აღინიშნება როგორც ჰომოფობიისა და ტრანსფობიის წინააღმდეგ ბრძოლის საერთაშორისო დღე (International Day Against Homophobia and Transphobia - IDAHO). ამ დღის აღნიშვნა უკავშირდება ჯანდაცვის მსოფლიო ორგანიზაციის გადაწყვეტილებას, რომლის საფუძველზეც 1990 წლის 17 მაისს ჰომოსექსუალობა ფსიქიკური დაავადებების სიიდან ამოიღეს. IDAHO—სადმი მიძღვნილ კამპანიებს, რომლებიც მსოფლიოს სხვადასხვა ქვეყანაში 17 მაისს იმართება, ერთი მიზანი აერთიანებს — გამოხატონ სოლიდარობა ლგბტ ადამიანების მიმართ და გააპროტესტონ ძალადობა მათ წინააღმდეგ. წელს, „ქალთა ინიციატივების მხარდამ-

ჭერმა ჯგუფმა“ (WISG) ეს თარიღი IDAHO—სადმი მიძღვნილი კვირეულით აღნიშნა.

ფოტოგამოფენა, რომელიც IDAHO—სადმი მიძღვნილი კვირეულის ფარგლებში ჩატარდა, რამდენიმე ავტორი ჰყავდა და ორი სერიისაგან შედგებოდა. Stray Cat-ის მიერ მომზადებული სერია „შემოგვიერთდი“ იმ ადამიანთა სიმბოლურ ჯაჭვს წარმოადგენს, ვინც ერთიანდება ჰომოფობიის წინააღმდეგ. მეორე სერია სხეულზე ტატუს ფორმით გამოსახული ანტიჰომოფობიური სლოგანების ფოტოებისაგან შედგება. დეპერსონალიზებული, ჯგუფური და იმავდროულად ფრაგმენტირებული პროტესტი ერთგვარი ირონიით ასახავს იმ რეალობას, რომელშიც ჩვენი საზოგადოება იმყოფება — პერსონალური ბუნტისა და ჯგუფური პროტესტის მიჯნაზე.



# IDAHO

Since 2005, May 17 is celebrated in many countries as the International Day against Homophobia and Transphobia – IDAHO. The celebration is dedicated to the decision of the World Health Organization, to remove homosexuality from the list of mental disorders, when on May 17, 1990 it amended the “International Classification of Disease”. The campaigns dedicated to IDAHO and celebrated in different countries all over the world, have one common goal – to express solidarity to LGBT people and protest against violence towards them. This year Women’s Initiatives Supporting Group (WISG) celebrated the date with an entire week of activities dedicated especially to the In-

ternational Day against Homophobia and Transphobia.

The photo exhibition, which constituted a part of the IDAHO week, presented two series of photographic work by several authors. One of the series was called “Join Us” prepared by Stray Cat. Photos represented the symbolic chain of people united against homophobia. The second series of photographs showed Anti-Homophobic slogans written on different body parts - like tattoos. This kind of depersonalized, grouped and, at the same time, fragmented protest depicts and ironically echoes the situation our society is in at the moment, that is, on the edge between group protest and personal riot.





























**შემოგვიერთდი —  
შეაჩერე ჰომოფობია**

**Join Us —  
Stop Homophobia**





Stray Cat – „ქალთა ინიციატივების მხარდამჭერი ჯგუფი ჰომოფობიის წინააღმდეგ“  
“WISG Against Homophobia“

თათული  
წერეთელი –  
„მთავარია  
გიყვარდეს“

Tatuli Tsereteli –  
“The important  
thing is not the  
object of love,  
but love itself“





თათული წერეთელი – „ცხოვრება ერთია და ის ჩვენ გვეკუთვნის“  
Tatuli Tsereteli – „There is just one life for each of us, our own“



Stray Cat – „იფიქრე გარეშე მედიას“  
“Thinking outside the Box“





თათული წერეთელი – „ჰომოფობია სოციალური სენია“  
Tatuli Tsereteli – “Homophobia is a social disease“



Stray Cat – „იარლიყი ტანსაცმლისთვისაა და არა ადამიანებისათვის“  
“Labels are for clothing. Labels are not for people“



Stray Cat – „ნუ იქნები სწორხაზოვანი“  
“Straight But Not Narrow“



Stray Cat – „სიძულვილისგან თავისუფალი ზონა“  
“Hate Free Zone“



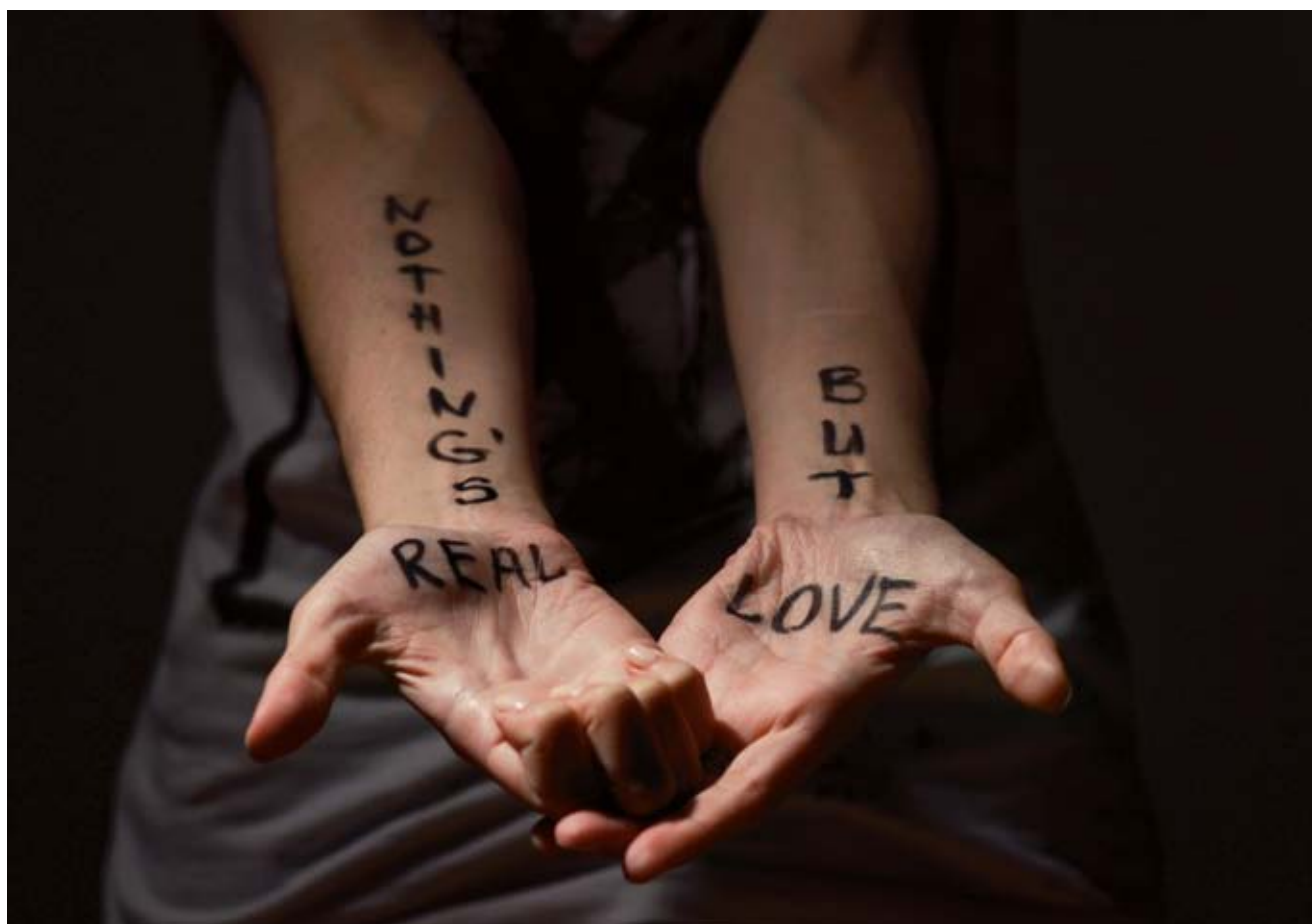


Stray Cat – „სიყვარული სიყვარულია“  
“Love is Love“



Stray Cat –  
„ჰომოფობია  
ძალადობა“

“Homophobia  
is violence“



Stray Cat – „სიყვარულზე ნამდვილი არაფერია“  
“Nothing’s Real But Love“

Stray Cat –  
„სიძულვილი  
ადვილია,  
სიყვარულს  
გამბედაობა  
სჭირდება“

“Hate is easy.  
Love takes  
courage“.





„ქალთა ინიციატივების მხარდამჭერი ჯგუფი“ წარმოადგენს ქალთა უფლებებზე მომუშავე არასამთავრობო, არაკომერციულ ორგანიზაციას, რომელიც დაფუძნდა 2000 წელს. ჰომოფობიის საკითხებზე მუშაობა ორგანიზაციამ 2002 წელს დაიწყო. 2003 წლიდან ორგანიზაცია მუშაობს ჰომოფობიური სიძულვილის ენის კვლევაზე ქართულენოვან მედიაში. 2005 წლიდან WISG-ის ქალთა უფლებების პროგრამა ფოკუსირებულია ლბტ (ლესბოსელი, ბისექსუალი და ტრანსგენდერი) ქალების გაძლიერებაზე საქართველოში.

WISG is a non-governmental, non-profit-making organization working on women's rights in Georgia. It was founded in 2000 and started to work on the issue of homophobia in 2002. Since 2003, WISG has been working on research and analysis of homophobic hate speech in Georgian media. Since 2005, its women's rights program has been focusing on LBT (lesbian, bisexual and transgender) women's empowerment in Georgia.

